

مذكرة تفاهم حول العمل والاستخدام وتطوير القوى العاملة بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية سيرلانكا الديمقراطية الاشتراكية

إن حكومة دولة الكويت (وتمثلها وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل) وحكومة جمهورية سيرلانكا الديمقراطية الاشتراكية (وتمثلها وزارة تشجيع التوظيف الخارجي والرعاية) والمشار إليهما فيما بعد (بالطرفين) .

وتأكيداً على علاقات الصداقة القائمة بين حكومتي وشعبي كلا البلدين .

ورغبة في إقامة علاقات ثنائية على أسس من المصلحة المشتركة بينهما .

ورغبة في تعزيز التعاون والتنسيق في مجال تبادل الأيدي العاملة .

فقد اتفق الطرفان على ما يلي :

المادة (1)

تقوية أواصر التعاون في مجال العمل والاستخدام وتطوير القوى العاملة .

المادة (2)

تسهيل تقديم الخدمات ذات الصلة من أجل تبني وتطوير مثل هذا التعاون في إطار عمل القوانين السائدة والأحكام والتشريعات في كلا الدولتين .

المادة (3)

تسهيل تنقل واستقدام القوى العاملة لمواطني البلدين وفقاً للقوانين السارية في كلا البلدين وكذلك الأحكام والتشريعات الخاصة بكل دولة .

المادة (4)

تبادل الزيارات والتشاور بين بلديهما ، وتبادل الخبرات والمعرفة في مجال استحداث وظائف وخلق فرص عمل .

المادة (5)

ينبغي تحديد الشروط الأساسية للاستخدام وحقوق وواجبات كل من صاحب العمل والمستخدم (العامل) في عقد العمل الذي يتوجب أن يوضع وفقاً للقوانين والتشريعات المطبقة والسائدة في البلد المضيف .

المادة (6)

يشكل فريق عمل مشترك لتنفيذ المهام التالية :

أ - التأكيد على تنفيذ المذكرة .

ب - اقتراح التعديلات على المذكرة حسب ما يراه مناسباً وكذلك حل المشكلات أو الصعوبات التي تمحور دون تنفيذ ما جاء بالمذكرة .

مرسوم رقم 131 لسنة 2014 بالموافقة على مذكرة تفاهم حول العمل والاستخدام وتطوير القوى العاملة بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية سيرلانكا الديمقراطية الاشتراكية

- بعد الاطلاع على الدستور ،

- وبناء على عرض النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،

- وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

رسمنا بالآتي

مادة أولى

الموافقة على مذكرة تفاهم حول العمل والاستخدام وتطوير القوى العاملة بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية سيرلانكا الديمقراطية الاشتراكية ، والموقعة في مدينة الكويت بتاريخ 10 مايو 2012 والمرافقة نصوصها لهذا المرسوم .

مادة ثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا المرسوم ، وعلى رئيس مجلس الوزراء إبلاغه إلى مجلس الأمة ، ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

أمير الكويت

صباح الأحمد الجابر الصباح

رئيس مجلس الوزراء

جابر مبارك الحمد الصباح

النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء

وزير الخارجية

صباح خالد الحمد الصباح

صدر بقصر السيف في : 8 رجب 1435 هـ

الموافق : 7 مايو 2014 م

ج - دراسة فرص العمل المستحدثة واقتراح إجراءات التعاون الفني ، التدريب وتنمية المهارات وتزويد كل القطاعات بالعمال الفنيين المهرة بهدف تحقيق المصالح المشتركة لكلا الطرفين .
ويجتمع فريق العمل المشترك مرة كل سنة بالتناوب في كل دولة وحين تستدعي الحاجة بناء على طلب أحد الطرفين .

المادة (7)

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ الأشعار الأخير الذي يعلن فيه أحد الطرفين الطرف الآخر باستيفائه للمتطلبات القانونية الوطنية اللازمة لتنفيذها .
يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه بموافقة الطرفين وتدخل هذه التعديلات حيز النفاذ للإجراءات المذكورة في الفقرة السابقة من هذه المادة .

تظل مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة أربع سنوات وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته من خلال القنوات الدبلوماسية ، في إنهاؤها أو قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء مفعولها .

وقعت في مدينة الكويت بتاريخ 10 مايو 2012 م من ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والسنتهالية والإنجليزية وجميع النصوص متساوية الحجية ، وفي حال الاختلاف بالترجمة يرجح النص الإنجليزي .

عن حكومة

جمهورية سيبيلانكا

الديمقراطية الاشتراكية

ديلان بيريرا

وزير تشجيع التوظيف

الخارجي والرعاية

عن حكومة

دولة الكويت

الفريق أول / أحمد عبداللطيف الرجيب

وزير الشؤون الاجتماعية والعمل

**Memorandum of Understanding on
The field of Labour Recruitment
and Development of Manpower
Between
The Government of the State of Kuwait
And
The Government of
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka**

The government of the democratic Socialist Republic of Sri Lanka represented by the Ministry of Foreign Employment Promotion and Welfare and The Government of the State of Kuwait represented by the ministry of social affairs & labour; hereinafter referred to as the "parties";

Confirming the existing friendly relations between the governments and the people of both countries;

Desiring to establish bilateral relations based on mutual interest between them; Desiring to promote cooperation and co ordination in the field of development of manpower; both parties have agreed:

Article (1)

To strengthen co-operation in the field of labour and employment and manpower development.

Article (2)

To facilitate relevant services to adopt and develop such co-operation within the frame work of existing laws, rules and regulations of both countries

Article (3)

To facilitate the movement and bringing of manpower of the respective nationals within the frame work of existing applicable laws, rules and regulations in each country.

Article (4)

To exchange visits and consultations between their countries, exchange of expertise and knowledge in the field of creating jobs and employment opportunities .

Article (5)

The basic conditions of employment and the rights and the duties of both the employer and the employee (worker) shall be specified in the contract of employment which shall be in the line with the relevant laws and regulations of the host country.

Article (6)

Joint Working Group shall be constituted to carry out the following tasks:

a) To ensure the implementation of this memorandum,

b) To propose revisions of the memorandum as may be necessary and to resolve problems or difficulties in its implementation and

c) To study emerging employment opportunities and suggest measures of technical co-operation, training, skill enhancement and to provide all the sectors with technically skilled personnel for the mutual benefit of both parties.

The Joint Working Group shall meet once every year alternately in each of the countries and whenever necessary at the request of any of the two parties.

Article (7)

This memorandum of understanding shall enter into force from the date of the last notification wher by one of the parties informs the other, that it has fulfilled the national legal procedures required for this implementation.

This memorandum of understanding can be amended with the consent of both parties and amendment will be effective according to procedures mentioned in the previous paragraph of this article.

This memorandum of understanding shall be valid for a period of four years and will be renewed automatically for similar period or periods unless any of the two parties inform the other through diplomatic channels of its intention to terminate it, six months prior to its expiry.

Signed in Kuwait city on 10th of May 2012, in three original copies, each in Arabic, Sinhala and English, all texts being equally authentic. In case of conflict in interpretation the English text shall be prevail.

For
The Government of the
State of Kuwait

For
The Government of
Republic Democratic
Socialist of Sri Lanka

1st Lieutenant-General
AHMED A. AL
RUJAIB
Minister of Social
Affairs & Labour

DILAN PERERA
Minister of Foreign
Employment Promotion
& Welfare